

Personnages

La famille Lambert :

MONSIEUR LAMBERT

MADAME LAMBERT

CHRISTINE, leur fille

PATRICK, leur fils

Les jeunes de l'immeuble :

FRÉDÉRIC, dit FRÉDO (signe particulier : il a une mèche de cheveux verts)

ISABELLE, alias ZAZOU

ANNIE, dite LA PUCE (un mètre quarante, trente kilos avec ses chaussures)

SAÏD, un jeune « beur »¹

BERNARD, dit NANARD

MARC, dit BIG MAC : quand il n'a pas un sandwich à la main, c'est qu'il vient juste de le terminer

1. « **beur** » : Français né de parents immigrés du Maghreb (Nord-Ouest de l'Afrique). Mot verlan. Le verlan est une sorte d'argot qui consiste à inverser les syllabes ou les lettres d'un mot. « Beur » a pour origine le mot « arabe ».

Scène 1

Devant un immeuble, dans une cité H.L.M.² de banlieue. Frédo, Big Mac, Saïd, La puce et Zazou parlent ensemble ; Nanard arrive, sur son skateboard.

NANARD Salut, les mecs !³

ZAZOU Salut ! Eh, mais regardez ça ! Monsieur a un nouveau skate !

BIG MAC Fais voir ! Super ! Je peux l'essayer ?

NANARD Ça va pas, non ? Avec tes 80 kilos, tu vas le casser !

LA PUCE Allez, arrête, Nanard ! Te moque pas tout le temps de Big Mac, tu nous gonfles !

À ce moment, Chris et Patrick passent devant le groupe pour entrer dans l'immeuble.

2. une cité H.L.M. : ensemble d'immeubles où les appartements sont bon marché. H.L.M. est le sigle de « Habitations à Loyers Modérés ». Ces cités se trouvent souvent dans la périphérie des grandes villes ou à l'extérieur des centres villes.

3. un mec un homme, un type. Mot familier très utilisé.

- SAÏD Salut !
- CHRIS Heu...⁴ Salut ! (*Patrick ne répond pas.*)
- FRÉDO Tiens, les nouveaux ! Tu les connais ?
- SAÏD Un peu ; ils sont tous les deux dans notre classe.
- La Puce C'est des jumeaux, je crois.
- FRÉDO Des jumeaux ? Ben ça alors !⁵ Et ils sont sympas ?⁶
- LA PUCE Bof...⁷ Un peu zarbis ;⁸ surtout Patrick. Il parle pas beaucoup.
- T'as vu, il a pas dit⁹ un mot.
- SAÏD Ils viennent d'un tout petit village, à la campagne. Ici, ils sont un peu paumés,¹⁰ je pense. Ils restent tout le temps ensemble, et ils parlent à personne.
- FRÉDO La fille, comment elle s'appelle ?
- ZAZOU Christiane ou Christine, je sais plus. Mais elle préfère « Chris ».
- SAÏD Elle a l'air plus sympa que son frère, je trouve.

4. **heu** : interjection qui indique une hésitation.

5. **Ben ça alors !** : expression familière utilisée à l'oral, qui marque la surprise.

6. **sympa** : sympathique. Abréviation familière très utilisée.

7. **Bof...** : interjection familière qui indique l'indifférence. Utilisée par tous.

8. **zarbi** : bizarre, étrange. Mot verlan utilisé par les jeunes.

9. **il a pas dit** : le « ne » de la négation n'est pas systématiquement employé à l'oral. Cette construction est familière et très utilisée.

10. **paumé, paumée** : (familier) perdu.

- LA PUCE Ça, c'est pas difficile ! Il est hyper¹¹ nul,¹² ce mec !
- FRÉDO Bof, t'en¹³ sais rien ! Il est pas très cool,¹⁴ c'est sûr, mais ça veut pas dire qu'il est nul.
- BIG MAC Bon, ciao,¹⁵ moi je rentre. Ma mère a fait des spaghettis, mon plat préféré, et j'ai la dalle !¹⁶
- ZAZOU Comme d'habitude...
- Tous Attends, on monte aussi.

11. **hyper** : très. Familier, très utilisé par les jeunes.

12. **nul** : (familier) mauvais, sans valeur.

13. **t'en** : « tu » suivi d'une voyelle est souvent abrégé à l'oral. À l'écrit, « tu » ne s'apostrophe pas. Cette construction est familière et très employée.

14. **cool** : (familier) agréable, sympathique.

15. **ciao** : au revoir. Mot italien, très utilisé de façon familière. Se prononce comme « tchao ».

16. **avoir la dalle** : avoir faim. Expression familière utilisée par les adolescents et les adultes.

Scène 2

Chez les Lambert.

CHRIS Bonjour, m'man !¹⁷

MME LAMBERT Bonjour les enfants ! Ça va ?

PATRICK Bof... Ouais,¹⁸ ça peut aller.

MME LAMBERT Qu'est-ce qu'il y a ? Tu n'as pas l'air en forme ! Tu ne vas pas bien ?

PATRICK Si, si, ça va...

CHRIS Patrick a le moral à zéro,¹⁹ c'est ça qui va pas. La vie en banlieue, c'est pas assez bien pour Monsieur.

PATRICK Et tu trouves ça drôle, toi, ici ? On a perdu tous nos copains, on habite dans des blocs en béton, y a²⁰ pas un arbre dans tout le quartier...

17. **m'man** : maman. Familier et utilisé à l'oral.

18. **Ouais** : oui. Familier et utilisé à l'oral.

19. **avoir le moral à zéro** : être déprimé. Familier, utilisé par les adolescents et les adultes.

20. **y a** : il y a. Construction familière très employée à l'oral.

MME LAMBERT Je suis d'accord avec toi, Patrick ; en ce moment, la vie est un peu difficile, pour nous ; mais il faut essayer de l'accepter.

CHRIS De toute façon, t'as pas le choix.

MME LAMBERT Ton père a choisi de venir travailler ici, et je crois qu'il a bien fait.

PATRICK Ça, c'est pas sûr ; papa gagne peut-être un peu plus d'argent, mais ici tout est trois fois plus cher. Et puis, l'appartement est tout petit, et...

CHRIS Mais arrête un peu de râler ! J'ai déjà entendu ça vingt fois aujourd'hui ! Tu dis tout le temps la même chose : « Ici, on a pas de jardin, on perd des heures dans le métro et les bus, et patati, et patata »...²¹

PATRICK Et c'est pas vrai ?

CHRIS Si, bien sûr, mais essaie de voir aussi les avantages de la vie en ville.

MME LAMBERT Ta sœur a raison, Patrick. C'est aussi un peu à cause de vos études que ton père a voulu partir du village. Ici, vous pouvez choisir : il y a toutes les écoles, et toutes les facs.²²

21. **et patati, et patata** : onomatopée qui indique qu'une conversation est longue et peu intéressante. Familier, utilisé à l'oral par les enfants, les adolescents, les adultes.

22. **une fac** : une faculté universitaire. Abréviation familière.

PATRICK O.K.²³ Excuse-moi, maman. Je sais que je suis égoïste. Mais je trouve pas ma place, ici.

MME LAMBERT J'ai aussi des problèmes, qu'est-ce que tu crois ? Mais je fais des efforts... Bon, je vous laisse, je dois vite aller à la boucherie. S'il vous plaît, rangez un peu la cuisine avant de sortir !

PATRICK D'accord, m'man !

CHRIS À ce soir !

23. O.K. : d'accord. Familier, très utilisé à l'oral.